



有声读物
Audio Books

01

世界名著全英简易读物
· 插图典藏版 ·

简爱

Jane Eyre

原著 Charlotte Bronte (英)
改写 Malvina G. Vogel (美)

CENGAGE
Learning

大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

01 简爱

Jane Eyre

原著 Charlotte Bronte (英)
改写 Malvina G. Vogel (美)
译注 张静
插图 Pablo Marcos (美)

 CENGAGE
Learning

大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press



Jane Eyre

Copyright © Playmore Inc., Publishers

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有,盗印必究。

Dalian University of Technology Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this reprint edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书英文影印版由圣智学习出版公司授权大连理工大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

著作权合同登记号:06-2008 年第 81 号

图书在版编目(CIP)数据

简爱:英文/(英)勃朗特原著;(美)沃格尔改写.

大连:大连理工大学出版社,2008.4

(世界名著全英简易读物)

ISBN 978-7-5611-4078-9

I. 简… II. ①勃…②沃… III. ①英语—语言读物②长篇小说—英国—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 044942 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:http://www.dutp.cn

大连图腾彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:147mm×210mm 印张:8.125 字数:105 千字

附件:MP3 光盘一张 印数:1~8000

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑:张婵云 责任校对:王 敏


封面设计:孙宝福

ISBN 978-7-5611-4078-9

定价:26.00 元

Preface


前言



学好任何一门外语，都需要进行大量的阅读。由此就要面临选择什么样阅读材料才能做到有的放矢、恰到好处、悦读悦听、事半功倍的问题。世界文学名著，从内容到语言都具有恒久的魅力，展现了绚丽多彩的世界，具有极高的学习与欣赏价值。书中生动具体的形象、曲折有趣的情节，促使读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会，体察人生，不知不觉地得到心灵的钥匙。而名著中语言的美，不仅会给你带来语言学习的提升，更是滋润心田的清泉。

本套丛书为大连理工大学出版社英语综合部于 2007 年 10 月引进世界最著名的图书出版公司之一——美国圣智学习出版集团（原汤姆森出版集团）的系列图书，是目前国内英语图书市场上唯一一套最新的插图版世界名著全英简易读物。该套丛书精选 25 本世界经典名著，每本都内容精彩、引人入胜，且多为美国中学、高校课堂或课外指定读物。加之文图穿插的方式，可以使读者更快融入故事情节之中。

针对这套丛书我们请教了多位英语教育界专家，与高校、中学英语老师和同学进行座谈，并在中学生、大学生中进行随机问卷调查，还通



过北京开卷图书信息公司对此系列丛书进行了科学严谨的评估论证,做出了丰富有效的评估论证报告。针对此报告得出的结论,组织了优秀的高校、中学英语教师对每本图书进行了适当改编,使之更贴近中国学生的阅读心理和口味,因此可以非常自豪地说:我们为您奉献了一套您一定满意的好书!

以下几点理由会帮助你对我们的书作出选择:

“悦”读——读图 + 读文——快乐阅读

读图当然是一种轻松的阅读,而图文并茂的英语名著也一定带给你快乐阅读享受。全版面的精致插图大大增加了故事的趣味性,既可帮助你更快、更好地理解文章的内容,又可带领你轻松地融入故事情节的发展。

“悦”听——听音 + 读文——有声阅读

此套丛书可一书多用,以悦听、悦读方式双管齐下,达到事半功倍之效。每本小说均附有由美国专业播音员朗读的MP3光盘,总长度约120分钟,而MP3的设计也方便读者搜寻及反复练习。另外,MP3内容具有丰富的声音表情变化及活泼生动的音效,让你身临其境,陶醉于故事情节中,完全享受阅读的乐趣,英文阅读水平和理解能力自然可随之提升。

悦听,就是愉快地听,将书本合上,放松身心,给自己一点时间进入状态。记得不需要听懂每一个字的意思,只要了解大意即可。悦听最大的好处是训练听力,依照所听到的内

容了解故事情节,而不去依赖文字。

助读——导读 + 注释——顺畅阅读

在认真调查本套丛书所针对的读者阅读水平基础上,精心提炼出文章中的生词、难词及核心词,加以注释,并注上音标及在文中的词性,对那些生僻词随文加注了中文释义,为读者扫清阅读中的障碍。同时为了读者更快地融入故事情节,按出场顺序,对书中的主要人物进行简单介绍,包括人物名称、简单说明、与其他人物之间的关系等。书后还附有迷你词典 (Mini Dictionary), 将文章中加以注释的词语按字母顺序排列,便于读者记忆。

本套丛书除具备以上特色外,语言程度由易到难,故事情节有简有繁,因此适合多层次英语学习者阅读与欣赏,即不同英语水平的读者都可找到适合自己的那一本。当然您要有点耐心呦! 您也可以多选择几本,由浅入深地一本一本读下去,您的成就感就会大增,英语阅读能力也会在不知不觉中得到提升。另外,根据内容我们将这套丛书分成 5 个系列:“一抹红·风过有情”、“一抹绿·奇妙旅程”、“一抹紫·神秘玄幻”、“一抹蓝·不朽信念”、“一抹橙·斑斓年华”。读者可以依据自己的兴趣与爱好自由选择。

现在,让我们开始“世界名著全英简易读物”听读的快乐体验吧!

大连理工大学出版社英语综合部

2008 年 4 月

Contents

目录

1. My sad early life
我早期的悲惨生活 11
2. Good-bye to Gateshead
再见,盖次海德 29
3. Life at Lowood School
劳渥德学校的生活 45
4. Death comes to Lowood
死亡濒临劳渥德 59
5. Leaving Lowood behind
告别劳渥德 66
6. A new Life begins at
Thornfield 在桑菲尔德
开始新的生活 72
7. Edward Rochester
爱德华·罗切斯特 87
8. A party at Thornfield
桑菲尔德聚会 104
9. The Gypsy Fortune-Teller
吉普赛算命者 118

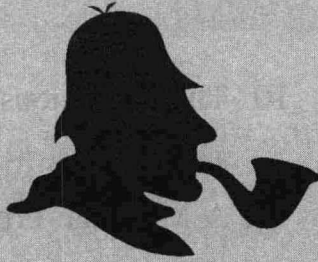


Contents

目录

10. The mysterious Mr. Mason
神秘的梅森先生 135
11. A Marriage Proposal
求婚 149
12. A terrible secret revealed
揭露可怕的秘密 159
13. Edward Rochester's unhappy life
爱德华·罗切斯特的
不幸生活 179
14. Safety at Moor House
安全沼泽屋 187
15. A new family
新家 202
16. Devastating Ruins
毁灭的废墟 221
17. Finding Edward Rochester
寻找爱德华·罗切斯特 ... 229
18. True Happiness at last
最终的幸福 239





About the Author

Charlotte Bronte was born in 1816. She was one of six children of a poor country preacher. Her mother died when she was only five. Charlotte and her sisters attended Cowan Bridge, a school for clergymen's children. Many readers wonder whether that school was the model for the Lowood School in *Jane Eyre*. Sadly, it was the school where Charlotte's two older sisters died of tuberculosis. Charlotte and her other sisters returned home for safekeeping themselves and were taught by their aunt.

At home, Charlotte, her brother Branwell, and her sisters wrote fantasy stories to entertain themselves. The world of make believe became very important to all of them. She later attended a bet-

ter school, where she became a teacher, then held two brief but dull positions as governess to wealthy families.

Charlotte's love of writing continued from her teen years into her twenties and thirties. She published her first novel, *Jane Eyre*, in 1847. It was an instant success. But it wasn't published under her own name. Its author was identified as Currer Bell. Charlotte probably chose to use a man's name for several reasons: first, because there was prejudice against women novelists in the nineteenth century, and second, because she didn't want to embarrass friends who might recognize themselves in her novel.

Charlotte Bronte was dedicated to her writing and didn't marry until she was thirty-eight years old. Sadly, after less than a year of marriage, and pregnant with her first child, she died of tuberculosis in 1855.





People You Will Read About

- Jane Eyre:** an orphan, raised by her cruel aunt and then sent to a charity school. Later she became a governess and married Rochester
- Uncle Reed:** Jane's mother's brother, kind to Jane but died when Jane was three
- Aunt Reed:** Uncle Reed's wife, cruel and arrogant
- John:** Jane's spoiled cousin, always hit Jane and committed suicide
- Bessie:** the sympathetic housemaid at Gateshead
- Mr. Lloyd:** the kind pharmacist who suggested to Aunt Reed to send Jane to school
- Mr. Brocklehurst:** cruel and hypocritical master of Lowood



- Miss Temple:** the warm-hearted Superintendent of Lowood
- Helen Burns:** Jane's first true friend who opened the world for Jane, died of tuberculosis
- Mrs. Fairfax:** the kind housekeeper at Thornfield Hall
- John Eyre:** Jane's wealthy uncle, a wine merchant who left his fortune to Jane
- Edward Rochester:** master of Thornfield who loved and married Jane
- Blanche Ingram:** a beautiful lady, arrogant and selfish; hoped to marry Rochester for money
- Bertha:** Rochester's mad wife



They Made My Life Miserable.

Chapter 1

My Sad Early Life

I was an **orphan** and nobody ever let me forget it. My parents had died when I was just an **infant**, and my mother's brother, Uncle Reed, took me in to live with his family at their **estate**, Gateshead. He was kind to me, but when I was three, he died too. His wife, Aunt Reed, and their three children turned against me and made my life **miserable**.

My cousins, John, Eliza and Georgiana, blamed me for things I didn't do and told lies to their mother about me.

orphan /'ɔ:fən/ (n.) 孤儿
infant /'ɪnfənt/ (n.) 婴儿

estate /i'steɪt/ (n.) 庄园
miserable /'mɪzərəbəl/ (a.) 悲惨的

When I tried to defend myself to Aunt Reed, she would never believe me and would order me out of her sight. She would punish me by not letting anyone talk to me for hours and sometimes even days.

So, I would often go off by myself to read in my own private world, a window seat with heavy **drapes** that I could wrap around myself and hide in. Here, I would **escape** . . . that is, until fourteen-year-old John would decide to look for me. He always managed to find me.

John spent a great deal of time at home rather than at school because, his mama said, he was in poor health. But it was because he ate too much candy and cake, which showed in his **pimpley** face and many chins.

The worst time I can remember is the day I was reading on my window seat and he stormed into the room, shouting, “Come here!”

I obeyed, because I knew I had to. He then spent three minutes sticking his tongue out at me until I thought it would tear off from its roots. Then he suddenly **smacked** my face with all his strength.

drape /dreip/ (n) 窗帘
escape /is'keip/ (v) 逃跑, 逃避

pimpley /'pimpli/ (a) 有疙瘩的, 多粉刺的
smack /smæk/ (v) 拍打



My Own Private World



I fell back from his blow, but managed to stay on my feet. “I was only reading my book, Master John,” I said, trying my best not to cry.

“That is not your book,” he snapped. “You own nothing in this house, no books, no clothes, no toys, nothing! You don't even have the right to eat the same food as we do or sleep in the nursery with us. We are children of a lady and a gentleman, and you have no father or mother.”

With that, he **grabbed** the book from my hands and **flung** it at my head. I fell against a table, cutting open my head as I went down. As the blood began dripping from the wound, my terror disappeared and anger took its place.

“Wicked, cruel boy!” I cried. “You are an **evil tyrant**, like the Roman slave drivers!”

“How dare you speak to me like that!” he shouted, grabbing my hair.

I remember **swinging** my arms **furiously**, but whether or not I hit him, I don't **recall**.

While this was happening, Eliza and Georgiana ran for their mother, but Bessie, the housemaid who had always been kind to me, reached us first.

grab /græb/ (v.) 夺取
 fling /flɪŋ/ (v.) 猛扔
 evil /'i:vl/ (a.) 邪恶的
 tyrant /'taɪənt/ (n.) 专横的人

swing /swɪŋ/ (v.) 摆动
 furiously /'fjuəriəsli/ (adv.) 猛烈地
 recall /rɪ'kɔ:l/ (v.) 回忆, 记起

